

УДК 378

РАЗВИТИЕ АВТОНОМНОСТИ СТУДЕНТОВ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНТЕРАКТИВНОГО САЙТА В УСЛОВИЯХ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И КУЛЬТУР

Р. А. Ермакова, М. В. Зырянова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 10 января 2010 г.

Аннотация: рассматриваются возможности использования интерактивного сайта кафедры как средства повышения автономности студентов при изучении иностранных языков и культур.

Ключевые слова: автономность, автономное обучение, процесс обучения иностранному языку, интерактивный сайт.

Abstract: *potentialities of using Interactive Website as effective means of the development of learner autonomy in language learning education are considered.*

Key words: *autonomy, autonomous learning, language learning education, Interactive Website.*

Основной особенностью сегодняшнего мира, трансформирующей стиль труда, игры, общения, развлечения и обучения, является становление информационного общества, в котором способность находить, перерабатывать и использовать информацию имеет решающее значение. Утверждение о том, что процесс учения не является процессом пассивного поглощения информации, предлагаемой извне, сейчас вряд ли кто-то будет оспаривать. Особую ценность приобретает не столько знание совокупности определенных фактов и данных самих по себе, сколько умение их осмысливать и интерпретировать. Поэтому одной из тенденций современного образования является переход от традиционной модели послушания к инициативности в учебном процессе, что обеспечивается субъектно-субъектными отношениями между преподавателем и студентом.

Очевидно, что «инициативность надо не просто поддерживать, но и целенаправленно, последовательно формировать, поскольку самостоятельность и ответственность за результат собственных решений есть звенья единой цепи» [1, с. 23]. Таким образом, усиление автономности обучаемых неразрывно связано с повышением требований к учебно-методическому обеспечению учебной дисциплины, с поиском новых организационных форм работы. Использование интерактивного сайта кафедры для организации занятий по французско-

му языку представляется нам такой современной и эффективной формой.

Проведенный анализ научной литературы [1, 2, 3, 5, 7] позволил нам определить автономность как способность личности осознанно осуществлять продуктивную образовательную деятельность, направленную на создание личностного образовательного продукта, рефлексировать и оценивать данную деятельность, накапливая эффективный опыт, конструктивно и творчески взаимодействовать с образовательной средой и субъектами образовательной деятельности, принимая на себя ответственность за процесс и продукт данной деятельности как результат самоопределения и саморазвития личности.

Следует отметить, что трактовки понятия «автономности» зарубежными и отечественными специалистами во многом близки. Определение учебной автономности включает способность к критической рефлексии, ответственность за учебную деятельность и ее результаты, способность к самоопределению и принятию независимых решений при наличии высокой мотивации и обучении в сотрудничестве.

Различие позиций проявляется, прежде всего, в определении роли преподавателя и учебного заведения в формировании автономности. Если зарубежные исследователи [2, 3, 5] считают, что в условиях полной автономности студент сам несет ответственность за свое дальнейшее обучение, то отечественные ученые связывают автономизацию

студентов как субъектов учебной деятельности с разделенной ответственностью студентов и преподавателей за саму эту деятельность и за ее результаты, что соответствует традициям системы российского образования.

Другое принципиальное отличие заключается в том, что зарубежные педагоги интерпретируют нередко термин «автономия» (*autonomy*) как синоним понятия «*independence*» (самостоятельность), «*self-direction*» (самоуправление), «*self-directed learning*» (самостоятельность в учении/познавательной деятельности), «*individualized instruction*» (индивидуализация обучения), «*self-access instruction*» (самостоятельное обучение). Напротив, отечественные ученые считают, что автономность — это не синоним самообразования. Учебная автономность обучаемого не подразумевает снятие ответственности преподавателя за учебный процесс. Суть понимания данного термина, считает Е. Н. Соловова [1], лежит в определении степени вовлеченности студента в процесс учебного управления (*learning management*) и в степени распределения ответственности за аспекты обучения. Если в традиционной методике только преподаватель отвечает за организацию занятия, подбирает учебные материалы, оценивает работу студентов, планирует последующие занятия, то при автономном обучении преподаватель передает студентам часть ответственности за их обучение, вовлекая их в процесс учебного управления. Другими словами, речь идет об обучении в сотрудничестве.

Общая модель автономной личности и автономии учащегося конкретизируется в учебной деятельности по овладению иностранным языком, поскольку учитываются специфика предмета ИЯ и конечная цель обучения — межкультурное общение. Обучение ИЯ представляет собой «двухзвенный» процесс, в котором одно звено связано с сообщением и усвоением определенных знаний, а второе — с формированием речевых умений. Каждое звено имеет свою специфику, которая определяет возможности для осуществления учебной деятельности студента в автономном режиме. Эти возможности различны не только для каждого звена, но и в пределах каждого из них [7].

Первое звено связано с усвоением знаний как чисто языковых, так и знаний о другой культуре. Фактологическую информацию студенты могут получать автономно, под руководством преподавателя. В меньшей мере возможна автономия учащихся при ознакомлении, например, со спецификой этикета, с нормами речевого поведения, поскольку для понимания сходств и различий родной и иностранной культур необходимы пояснения, сравнения со знакомыми правилами, норма-

ми поведения. Знакомство с языковыми явлениями требует еще большего внимания со стороны преподавателя, так как в данном случае самостоятельность может вылиться в формирование ошибочных динамических стереотипов.

В рамках второго звена, в ходе развития умений в различных видах речевой деятельности, автономия студента также неодинакова: незначительная на уровне тренировочных упражнений, она может достигать высокого уровня на стадии собственного речепорождения. Это независимость, самостоятельность в выборе языковых форм для речевого оформления собственных мыслей и адекватное ситуации речевое поведение. При методически корректной организации этой стадии преподаватель должен проявлять себя внешне лишь как равноправный участник диалога (дискуссии), не ограничивающий самостоятельности учащихся.

Таким образом, степень автономности студента может быть различной, однако без специальных совместных усилий педагога и учащегося вряд ли можно ожидать серьезных успехов в самостоятельном освоении иностранного языка.

Современные требования к автономии студентов напрямую связаны с новыми требованиями и к учебно-методическому обеспечению учебной дисциплины. В качестве средства повышения степени автономности студентов при изучении иностранных языков мы предлагаем использование новых информационных технологий. В частности, нами был разработан интерактивный сайт кафедры французской филологии.

Данный сайт содержит как *официальные* разделы, необходимые для любого сайта кафедры, так и *интерактивные* разделы. Например, в разделе «Творческие работы» мы можем познакомиться с творчеством наших студентов. Студентам предлагается разместить свои сочинения, литературные переводы прозы и поэзии и любые другие творческие работы, связанные с французским языком. Каждый студент имеет возможность разместить свое наиболее удачное, по его мнению, творение, оставить свой комментарий, обсудить и похвалить понравившуюся ему работу.

Раздел «Проверь себя» создан на базе одной из платформ для дистанционного образования под названием eFront. Платформа имеет удобный интерфейс и предоставляет преподавателям и студентам широкий спектр возможностей, который включает в себя создание уроков и серий уроков, входящих в состав одного курса. Преподаватель имеет возможность создавать тесты по каждому уроку и категории вопросов, которые могут быть использованы в различных тестах.

Возможности платформы eFront очень разнообразны. Преподаватели, совместно со студентами, могут создавать и управлять проектами, добавлять опросы и голосования, общаться на форуме и в чате.

Студенты могут знакомиться с теоретическим материалом, проходить тестирование, следить за динамикой своих достижений, общаться в чате и на форуме, задавать вопросы преподавателям. И студенты, и преподаватель видят структуру любого урока и могут ознакомиться с любой его частью, что обеспечивает быструю и удобную навигацию во время учебного процесса.

Раздел «Проверь себя» может использоваться не только для самостоятельной работы студентов, но и как средство контроля, источник дополнительной информации по изучаемой теме, средство для творческой работы студентов при выполнении проектов.

В разделе «Культура Франции» можно найти информацию о литературе и музыке, живописи и архитектуре, кино и национальной кухне Франции. Раздел содержит электронные версии книг, файлы с музыкой, фотографии картин, рецепты французских блюд и анонсы фильмов. Студенты могут обсуждать здесь деятели французской культуры и их творчество, комментировать, выкладывать музыкальные и текстовые файлы и изображения.

Раздел «Франкофония» посвящен сведениям и новостям, необходимым каждому человеку, изучающему французский язык. Здесь студенты могут подробно познакомиться с франкофонией, ее историей, географией, институтами, официальными саммитами и праздниками. В этом разделе возможно задать интересующие вопросы, а также поучаствовать в его создании, находя интересные статьи и сведения, выкладывая новости и фотографии.

Раздел «Полезные ссылки» обеспечивает доступ к многочисленным словарям и энциклопедиям, языковому и страноведческому материалу, дает возможность участия в телекоммуникационных конкурсах, олимпиадах, тестировании, содержит адреса Он-лайн радио и сайтов французских газет, электронных библиотек и новостных порталов. Студенты могут не только пользоваться ссылками, выложенными администрацией сайта, но и выкладывать свои ссылки, рекомендовать интересные сайты и комментировать уже существующие.

Студенты, в сотрудничестве с преподавателями, могут разрабатывать свои разделы и подразделы в соответствии со своими интересами, потребностями и целями. Преподаватели могут составлять тестовые задания по любой из дисциплин

для дальнейшего добавления этих заданий в раздел «Проверь себя», выкладывать материалы для подготовки студентов к олимпиадам и конкурсам, творческие задания и объявления о предстоящих событиях.

С помощью представленного нами сайта можно развивать автономность студентов при обучении французскому языку вследствие следующих его особенностей:

1. Сайт является интерактивным, т.е. студенты и преподаватели могут участвовать в его разработке и содержании, вносить предложения об изменениях в содержании и функционировании разделов, печатать свои статьи и выкладывать результаты творческой обработки предложенной на сайте информации или найденной в Интернете.

2. Сайт дает студентам возможность оперативно находить разнообразную информацию при подготовке к занятиям по практике языка, анализировать и синтезировать представленные на сайте данные, а также самим добавлять и обсуждать подобную информацию. Таким образом, автономность студентов проявляется в самостоятельной постановке целей при получении информации и ее дальнейшем осмыслении и переработке.

3. С помощью раздела «Проверь себя» студент может самостоятельно изучить предложенный ему материал и на его основе пройти тест и оценить свои достижения. Студент имеет возможность следить за динамикой своего развития.

4. Студенты имеют возможности комментировать действия друг друга, т.е., выкладывая определенный материал, высказывая то или иное мнение, студент несет ответственность за их качество и адекватность ситуации не только перед собой, но и перед своими «коллегами».

Перспективы использования интерактивного языкового сайта для повышения автономности студентов достаточно велики, однако существует ряд сложностей, которые не позволяют добиться быстрого и очевидного положительного результата. Во-первых, создание интерактивного сайта, подбор информации и составление виртуальных уроков — долговременный и трудоемкий процесс, требующий больших усилий как от преподавателей, так и от студентов (в случае их участия в разработке). Информация на сайте требует частого обновления и сохранения своей актуальности. Во-вторых, процесс внедрения сайта и его распространения в студенческой среде занимает значительный промежуток времени. В-третьих, при использовании сайта и преподаватели, и студенты должны обладать устойчивыми навыками работы с компьютером и сетью Интернет.

Таким образом, внедрение и использование данного сайта представляют определенные сложности. Для их преодоления необходимы время, овладение навыками работы с компьютером и Интернетом как студентами, так и преподавателями, постоянная техническая и информационная поддержка сайта.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соловова Е. Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя ИЯ : интегративно-рефлексивный подход : монография / Е. Н. Соловова. — М. : ГЛОССА-ПРЕСС, 2004. — 336 с.

2. Holec H. *Autonomy and Foreign Language Learning* / H. Holec. — Oxford : Council of Europe, Pergamon Press. — 1991. — 53 p.

Воронежский государственный университет

Ермакова Р. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры французской филологии

Зырянова М. В., аспирантка кафедры французской филологии

3. Learning to learn : investigating learner strategies and learner autonomy. Report on Workshop 2A, Uppsalla, Sweden, 1990. — P. 42—48.

4. Little D. *Learner Autonomy* / D. Little. — Dublin, 1991. — 154 p.

5. Mariani L. *Teacher support and teacher challenge in promoting learner autonomy* / L. Mariani. URL : (<http://www.gse.uci.edu/markw/nblt-intro.html>)

6. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: продвинутый курс : пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. — М. : АСТ : Астрель, 2008. — 272 с.

7. Ощепкова В. В. О подготовке переводчика и педагога межкультурной коммуникации / В. В. Ощепкова // Актуальные проблемы постдипломного профессионального лингвистического образования. — М., 1998. — С. 36—42.

Voronezh State University

Ermakova R. A., Candidate of Philological Science, Associate Professor of French Philology Department

Zyryanova M. V., Post-graduate Student of French Philology Department